Tento dokument slúži čisto na potrebu dokumentácie a inštitúcie nenesú nijakú zodpovednosť za jeho obsah

►**B** **SMERNICA 2000/25/ES EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY**

z 22. mája 2000

o opatreniach proti emisiám plynných a pevných znečisťujúcich látok motorov na pohon poľnohospodárskych alebo lesných traktorov, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 74/150/EHS

(UL L 173, 12.7.2000, str. 1)

Zmenené a doplnené:

		Úradný vestník		
		Č.	Strana	Dátum
►**M1**	Smernica Komisie 2005/13/ES z 21. februára 2005	L 55	35	1.3.2005
►**M2**	Smernica Rady 2006/96/ES z 20. novembra 2006	L 363	81	20.12.2006

Zmenené a doplnené:

►**A1**	Akt o podmienkach pristúpenia Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky a o úpravách zmlúv, na ktorých je založená Európska únia	L 236	33	23.9.2003

▼B

SMERNICA 2000/25/ES EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY

z 22. mája 2000

o opatreniach proti emisiám plynných a pevných znečisťujúcich látok motorov na pohon poľnohospodárskych alebo lesných traktorov, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 74/150/EHS

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 95,

so zreteľom na návrh Komisie ([1]),

so zreteľom na stanovisko Hospodárskeho a sociálneho výboru ([2]),

konajúc v súlade s postupom ustanoveným v článku 251 zmluvy ([3]),

keďže:

(1) Smernica Rady 74/150/EHS zo 4. marca 1974 o aproximácii právnych predpisov členských štátov o typovom schválení kolesových poľnohospodárskych alebo lesných traktorov ([4]) a 22 konkrétnych smerníc prijatých medzi rokmi 1974 a 1989, harmonizovali technické podrobnosti v tejto oblasti aby bolo zabezpečené riadne fungovanie vnútorného trhu.

(2) Aby bola aj naďalej zabezpečená ochrana životného prostredia, je potrebné doplniť opatrenia prijaté smernicou Rady 77/537/EHS z 28. júna 1977 o aproximácii právnych predpisov členských štátov o opatreniach, ktoré sa majú prijať proti emisiám znečisťujúcich látok z dieselových motorov používaných v kolesových poľnohospodárskych alebo lesných traktoroch ([5]) (opacita výfukových plynov) inými opatreniami týkajúcimi sa najmä fyzikálnochemických emisií. Odvolávajúc sa na ustanovenia smernice 97/68/ES Európskeho parlamentu a Rady zo 16. decembra 1997 o aproximácii právnych predpisov členských štátov, ktoré sa týkajú opatrení voči emisiám plynných a tuhých znečisťujúcich látok zo spaľovacích motorov inštalovaných v necestných pojazdných strojoch ([6]), táto smernica ustanovuje limitné hodnoty pre emisie plynných a pevných znečisťujúcich látok, ktoré majú byť použité v následných stupňoch a testovacie postupy pre motory s vnútorným spaľovaním určené na pohon poľnohospodárskych a lesných traktorov. Súlad s ustanoveniami smernice Rady 88/77/EHS z 3. decembra 1987 o aproximácii právnych predpisov členských štátov o opatreniach proti emisiám plynných a tuhých znečisťujúcich látok zo vznetových motorov určených na pohon vozidiel ([7]) môže byť tiež akceptovaný ako súlad s požiadavkami tejto smernice.

([1]) Ú. v. ES C 303, 2.10.1998, s. 9.
([2]) Ú. v. ES C 101, 12.4.1999, s. 13.
([3]) Stanovisko Európskeho parlamentu z 5. mája 1999 (Ú. v. ES C 279, 1.10.1999, s. 209), Spoločná pozícia Rady z 22. novembra 1999 (Ú. v. ES C 17, 20.1.2000, s. 13) a rozhodnutie Európskeho parlamentu z 12. apríla 2000 (zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku).
([4]) Ú. v. ES L 84, 28.3.1974, s. 10. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou 97/54/ES (Ú. v. ES L 277, 10.10.1997, s. 24).
([5]) Ú. v. ES L 220, 29.8.1977, s. 38. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou 97/54/ES.
([6]) Ú. v. ES L 59, 27.2.1998, s. 1.
([7]) Ú. v. ES L 36, 9.2.1988, s. 33. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou 96/1/ES (Ú. v. ES L 40, 17.2.1996, s.1).

▼B

(3) Na zabezpečenie prístupu na trh tretích krajín je potrebné ustanoviť rovnocennosť medzi požiadavkami tejto smernice pre prvý stupeň a požiadavkami ustanovenými nariadením EHK OSN (UN/ECE) č. 96, týkajúcim sa typového schválenia vznetových motorov montovaných do poľnohospodárskych a lesných traktorov z hľadiska emisií škodlivín z motora.

(4) Aby bol dosiahnutý maximálny úžitok pre životné prostredie Európy a zároveň, aby bola zabezpečená jednotnosť trhu, je potrebné prijať v pravidelných intervaloch veľmi prísne povinné normy. Každé ďalšie zníženie limitných hodnôt a zmeny testovacích postupov môžu byť prijaté iba na základe štúdií a výskumov vedených vzhľadom na existujúcu a predvídateľnú technologickú úroveň a vzhľadom na efektívnosť nákladov, aby bola umožnená výroba v priemyselnom rozsahu u poľnohospodárskych alebo lesných traktorov, ktoré sú schopné spĺňať tieto prísnejšie limity.

(5) Technický pokrok si vyžaduje rýchle prispôsobenie technických požiadaviek uvedených v prílohách k tejto smernici. Komisia je poverená bezodkladne prispôsobiť limitné hodnoty a údaje v tejto smernici k budúcim zmenám v smernici 97/68/ES. V každom prípade, keď Európsky parlament a Rada splnomocní Komisiu, aby uplatnila pravidlá vypracované pre poľnohospodárske alebo lesné traktory, pred ich uplatnením sa Komisia poradí s členskými štátmi.

(6) Požiadavky tejto smernice dopĺňajú požiadavky smernice 77/537/EHS, na ktoré je odkaz v bode 2.8.1 prílohy II smernice 74/150/EHS; preto je potrebné, aby smernica 74/150/EHS bola zmenená a doplnená o nový bod 2.8.2. v prílohe II, pokrývajúci predmet, ktorým sa smernica zaoberá, v spojení s odkazom KS (konkrétna smernica).

(7) Cieľ zníženia hladiny emisií znečisťujúcich látok z poľnohospodárskych alebo lesných traktorov a hladké fungovanie vnútorného trhu pre tieto traktory nemôže byť dostatočne dosiahnutý jednotlivými členskými štátmi, a preto môže byť lepšie dosiahnutý aproximáciou práva členských štátov týkajúceho sa opatrení, ktoré majú byť prijaté proti znečisťovaniu ovzdušia týmito traktormi. Opatrenia obsiahnuté v tejto smernici nezachádzajú ďalej, ako je potrebné pre dosiahnutie zámerov zmluvy,

PRIJALI TÚTO SMERNICU:

Článok 1

Definície

Na účely tejto smernice:

— „poľnohospodársky alebo lesný traktor“ (ďalej „traktor“) znamená každé vozidlo, ktoré je takto definované v článku 1 ods. 1 smernice 74/150/EHS,

— „motor“ znamená každý motor s vnútorným spaľovaním určený pre pohon traktorov, ktorý je takto definovaný v prílohe I,

— „typové schválenie motora alebo skupiny motorov ako samostatnej technickej jednotky z hľadiska emisií znečisťujúcich látok“ znamená nástroj, ktorým členský štát osvedčuje, že typ motora alebo skupina motorov určených na pohon traktorov spĺňa technické požiadavky tejto smernice,

— „typové schválenie traktora z hľadiska emisií znečisťujúcich látok“ znamená nástroj, ktorým členský štát osvedčuje, že typ traktora poháňaný motorom spĺňa technické požiadavky tejto smernice,

▼B

— „skupina motorov“ znamená dva alebo viac typov motora, ktoré sú z hľadiska konštrukcie podobné a ktoré by preto mohli preukázať, že sú porovnateľné z hľadiska emisií znečisťujúcich látok,

▼M1

— „náhradný motor“ znamená nanovo zostrojený motor, ktorý nahrádza motor v stroji a ktorý bol dodaný výhradne na tento účel.

▼B

Článok 2

Postup typového schválenia

Postup na udelenie typového schválenia pre typ motora alebo skupinu motorov s ohľadom na emisie znečisťujúcich látok, postup na udelenie typového schválenia pre traktory z hľadiska emisií znečisťujúcich látok a podmienky neobmedzeného umiestňovania týchto motorov a traktorov na trh, sú stanovené v smernici 74/150/EHS.

Článok 3

Povinnosti

1. Podľa článku 5, každý typ motora alebo každá skupina motorov musí spĺňať požiadavky prílohy I.

2. Každý typ traktora musí spĺňať požiadavky prílohy II. Z tohto hľadiska sa uznávajú typové schválenia pre typ motora alebo skupiny motorov, ktoré boli schválené v súlade s prílohou I alebo s ustanoveniami uvedenými v prílohe III.

▼M1

3. Náhradné motory vyhovujú limitným hodnotám, ktoré musí spĺňať motor, ktorý sa má nahradiť, v čase jeho pôvodného uvedenia na trh.

Text „NÁHRADNÝ MOTOR“ sa uvedie na štítku pripevnenom na motore alebo sa vloží do návodu na používanie.

Článok 3a

Systém flexibility

Na základe odchýlky od článku 3 ods. 1 a 2 členské štáty zabezpečia, aby na požiadanie výrobcu a s výhradou povolenia udeleného povoľujúcim úradom výrobca bol oprávnený počas obdobia medzi dvoma po sebe nasledujúcimi stupňami limitných hodnôt uviesť na trh obmedzený počet motorov, ktoré zodpovedajú iba stupňu limitnej hodnoty emisie, ktorá bezprostredne predchádzala stupeň uplatňovaný v súčasnosti, alebo traktory, ktorých motory spĺňajú požiadavky stanovené v prílohe IV.

▼B

Článok 4

Časový rozvrh

1. Členské štáty nemôžu po 30. septembri 2000:

— odmietnuť udeliť typové schválenie ES alebo národné typové schválenie určitého typu motora alebo skupiny motorov, alebo

— zakázať predaj, uvedenie do prevádzky alebo používanie nového motora, alebo

— odmietnuť udeliť typové schválenie ES alebo národné typové schválenie typov traktorov, alebo

▼B

— zakázať používanie, predaj alebo prvé zaradenie typov traktorov do premávky

na základe znečisťovania ovzdušia, ak znečisťujúce látky emitované týmito motormi alebo motormi vhodnými pre tieto traktory spĺňajú požiadavky tejto smernice.

2. Členské štáty už nebudú môcť udeliť typové schválenie ES alebo národné typové schválenie pre typ, skupinu motorov alebo typ traktora, ak znečisťujúce látky emitované motorom nespĺňajú požiadavky tejto smernice:

a) na stupni I

— po 31. decembri 2000 pre motory kategórií B a C (rozsah výkonu, ktorý je definovaný v článku 9 ods. 2 smernice 97/68/ES),

b) na stupni II

— po 31. decembri 2000 pre motory kategórií D a E (rozsah výkonu, ktorý je definovaný v článku 9 ods. 3 smernice 97/68/ES),

— po 31. decembri 2001 pre motory kategórií F (rozsah výkonu, ktorý je definovaný v článku 9 ods. 3 smernice 97/68/ES),

— po 31. decembri 2002 pre motory kategórií G (rozsah výkonu, ktorý je definovaný v článku 9 ods. 3 smernice 97/68/ES),

▼M1

c) v stupni III A

— po 31. decembri 2005 pre motory kategórie H, I a K (rozsah výkonu podľa definície v článku 9 ods. 3a smernice 97/68/ES),

— po 31. decembri 2006 pre motory kategórie J (rozsah výkonu podľa definície v článku 9 ods. 3a smernice 97/68/ES);

d) v stupni III B

— po 31. decembri 2009 pre motory kategórie L (rozsah výkonu podľa definície v článku 9 ods. 3c smernice 97/68/ES),

— po 31. decembri 2010 pre motory kategórie M a N (rozsah výkonu podľa definície v článku 9 ods. 3c smernice 97/68/ES),

— po 31. decembri 2011 pre motory kategórie P (rozsah výkonu podľa definície v článku 9 ods. 3c smernice 97/68/ES);

e) v stupni IV

— po 31. decembri 2012 pre motory kategórie Q (rozsah výkonu podľa definície v článku 9 ods. 3d smernice 97/68/ES),

— po 30. septembri 2013 pre motory kategórie R (rozsah výkonu podľa definície v článku 9 ods. 3d smernice 97/68/ES).

▼B

3. Členské štáty zakážu počiatočné zaradenie motorov a traktorov do prevádzky, pokiaľ znečisťujúce látky emitované motormi nespĺňajú požiadavky tejto smernice:

— po 30. júni 2001 pre motory kategórií A, B a C,

— po 31. decembri 2001 pre motory kategórií D a E,

— po 31. decembri 2002 pre motory kategórie F,

— po 31. decembri 2003 pre motory kategórie G,

▼M1

— po 31. decembri 2005 pre motory kategórie H,

— po 31. decembri 2006 pre motory kategórie I,

▼M1

— po 31. decembri 2006 pre motory kategórie K,

— po 31. decembri 2007 pre motory kategórie J,

— po 31. decembri 2010 pre motory kategórie L,

— po 31. decembri 2011 pre motory kategórie M,

— po 31. decembri 2011 pre motory kategórie N,

— po 31. decembri 2012 pre motory kategórie P,

— po 31. decembri 2013 pre motory kategórie Q,

— po 30. septembri 2014 pre motory kategórie R.

▼B

Jednako pre traktory spôsobilé pre kategórie motorov E a F sú termíny uvedené v odsekoch 2 a 3 odložené o šesť mesiacov.

4. Požiadavky odseku 3 neplatia pre motory montované do typov traktorov určených na export do tretích krajín a na nahradenie motorov traktorov, ktoré sú v premávke.

▼M1

5. Pre motory kategórie A až G môžu členské štáty posunúť dátumy stanovené v odseku 3 o dva roky, pokiaľ ide o motory s dátumom výroby, ktorý predchádzal stanovený dátum. Môžu povoliť iné výnimky za podmienok stanovených v článku 10 smernice 97/68/EC.

6. Pre motory v kategóriách H až R sa dátumy stanovené v odseku 3 posunú o dva roky, pokiaľ ide o motory, ktorých dátum výroby predchádza uvedený dátum.

7. Pre typy motorov alebo rady motorov, ktoré spĺňajú limitné hodnoty stanovené v tabuľke v bode 4.1.2.4, 4.1.2.5 a 4.1.2.6 prílohy I k smernici 97/68/ES pred dátumami stanovenými v odseku 3 tohto článku, povolia členské štáty špeciálne štítkovanie a označovanie, ktoré zobrazí, že príslušné zariadenie spĺňa požadované limitné hodnoty pred stanovenými dátumami.

8. V súlade s postupom uvedeným v článku 20 ods. 2 smernice 2003/37/ES zosúladí Komisia limitné hodnoty a dátumy stupňov III B a IV s limitnými hodnotami a dátumami, o ktorých sa rozhodlo na základe postupu revízie ustanoveného v článku 2 písm. b) smernice 2004/26/ES, vzhľadom na potreby poľnohospodárskych a lesných traktorov, a predovšetkým traktorov kategórií T2, T4.1 a C2.

▼B

Článok 5

Uznanie rovnocennosti a súladu

Orgány členských štátov udeľujúce typové schválenie ES pre typ alebo skupinu motorov uznávajú typové schválenia udelené v súlade s ustanoveniami prílohy III a príslušné označenia typového schválenia za vyhovujúce tejto smernici.

Článok 6

Ďalšie zníženie limitných hodnôt emisií

Ihneď po prijatí ustanovení uvedených v článku 19 smernice 97/68/ES Európskym parlamentom a Radou, Komisia v súlade s postupom uvedeným v článku 13 smernice 74/150/EHS bezodkladne upraví limitné hodnoty a údaje obsiahnuté v tejto smernici s tými, ktoré sú prijaté na základe rozhodnutí prijatých podľa článku 19 smernice 97/68/ES.

▼B

Článok 7

Technické prispôsobenie

Všetky zmeny a doplnky potrebné k prispôsobeniu požiadaviek príloh technickému pokroku sú prijaté v súlade s postupom uvedeným v článku 13 smernice 74/150/EHS.

Článok 8

Zmena a doplnenie smernice 74/150/EHS

V prílohe II smernice 74/150/EHS je vložený nasledujúci bod: „2.8.2. Emisie plynných a pevných znečisťujúcich látok motormi: KS“.

Článok 9

Transpozícia do vnútroštátneho právneho poriadku

Členské štáty uvedú do účinnosti zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou do 29. septembra 2000. Budú o tom bezodkladne informovať Komisiu.

Členské štáty budú tieto ustanovenia uplatňovať od 31. decembra 2000.

Ustanovenia, ktoré členské štáty prijmú, budú obsahovať odkaz na túto smernicu alebo budú doprevádzané takým odkazom pri príležitosti ich oficiálneho uverejnenia. Spôsoby vykonania odkazu budú stanovené členskými štátmi.

Článok 10

Nadobudnutie účinnosti

Táto smernica nadobúda účinnosť dňom uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*.

Článok 11

Adresáti

Táto smernica je adresovaná členským štátom.

▼B

ZOZNAM PRÍLOH

PRÍLOHA I Požiadavky na typové schválenie ES motora alebo skupiny motorov pre traktor ako samostatnej technickej jednotky z hľadiska emisií znečisťujúcich látok

Dodatok 1: informačný dokument týkajúci sa typového schválenia ES referenčného motora určeného na používanie v traktore ako samostatnej technickej jednotky z hľadiska emisií znečisťujúcich látok

Dodatok 2: osvedčenie typového schválenia ES pre samostatnú technickú jednotku

Dodatok 3: označenie motorov

Dodatok 4: číslovanie

Dodatok 5: označenie typového schválenia ES

PRÍLOHA II Požiadavky na typové schválenia ES u traktorov vybavených motorom s kompresným zapaľovaním s ohľadom na emisie znečisťujúcich látok

Dodatok 1: informačný dokument

Dodatok 2: osvedčenie typového schválenia ES

PRÍLOHA III Uznanie alternatívnych typových schválení

▼B

PRÍLOHA I

POŽIADAVKY NA TYPOVÉ SCHVÁLENIE ES MOTORA ALEBO SKUPINY MOTOROV PRE TRAKTOR AKO SAMOSTATNEJ TECHNICKEJ JEDNOTKY Z HĽADISKA EMISIÍ ZNEČISŤUJÚCICH LÁTOK

0. VŠEOBECNÉ

Pokiaľ nie je touto smernicou definované inak, príslušné definície, symboly a skratky obsiahnuté v smernici 97/68/ES sú platné.

1. DEFINÍCIE

— „typ traktorového motora z hľadiska emisií znečisťujúcich látok“ znamená motory s kompresným zapaľovaním, ktoré nevykazujú nijaké podstatné rozdiely s ohľadom na charakteristiky definované v dodatku 1 prílohy I,

— „emitované znečisťujúce látky“ znamená plynné znečisťujúce látky (oxid uhoľnatý, uhľovodíky a oxidy dusíka) a pevné znečisťujúce látky.

2. ŽIADOSŤ O TYPOVÉ SCHVÁLENIE ES PRE TYP MOTORA ALEBO SKUPINU MOTOROV AKO SAMOSTATNEJ TECHNICKEJ JEDNOTKY

2.1. Žiadosť o typové schválenie ES motora alebo skupiny z hľadiska emisií znečisťujúcich látok podáva výrobca motora alebo jeho zástupca.

2.2. Je sprevádzaná informačným dokumentom, v troch vyhotoveniach, ktorého vzor je uvedený v dodatku 1 tejto prílohy.

2.3. Motor vyhovujúci charakteristikám „typu motora“ alebo „referenčného motora“ popísaných v dodatku 1 tejto prílohy je dodaný do skušobne zodpovednej za vykonanie schvaľovacích skúšok.

2.4. V prípade žiadateľa o typové schválenie skupiny motorov, ak schvaľovací orgán stanoví, že s ohľadom na vybraný referenčný motor predložená žiadosť dostatočne nereprezentuje skupinu motorov popísanú v prílohe II, dodatku 2 smernice 97/68/ES, bude, podľa článku 3 ods. 1 smernice 97/68/ES, na schválenie poskytnutý alternatívny, v prípade potreby ďalší referenčný motor, ktorý je stanovený schvaľovacím orgánom.

3. PODROBNOSTI A SKÚŠKY

Ustanovenia smernice 97/68/ES, príloha I, oddiel 4 a prílohy III, IV a V sú platné.

4. TYPOVÉ SCHVÁLENIE PRE SAMOSTATNÚ TECHNICKÚ JEDNOTKU

Vydá sa osvedčenie typového schválenia ES vyhovujúce vzoru uvedenému v dodatku 2 tejto prílohy.

5. OZNAČENIE MOTORA

Motor bude označený v súlade s požiadavkami dodatku 3 tejto prílohy. Identifikačné číslo musí byť v súlade s ustanoveniami dodatkov 4 a 5 tejto prílohy.

6. KONTROLA ZHODY VÝROBKOV

Bez toho, aby boli dotknuté požiadavky článku 8 smernice 74/150/EHS, bude vykonávaná kontrola zhody výrobkov v súlade s ustanoveniami oddielu 5 prílohy I smernice 97/68/ES.

7. OZNÁMENIE O VYDANÍ SCHVÁLENÍ

Oznámenie o schválení, predĺžení, zamietnutí alebo odobratí schválenia alebo o definitívne ukončenej výrobe, týkajúce sa motora podľa prílohy I alebo typu traktora podľa prílohy II, musí byť oznámené členským štátom v súlade s článkom 5 ods. 1 smernice 74/150/EHS.

▼B

8. SKUPINA MOTOROV

8.1. Parametre definujúce skupinu motorov

Skupina motorov môže byť definovaná základnými konštrukčnými parametrami, ktoré musia byť bežné pre všetky motory v skupine. V niektorých prípadoch sa môžu parametre vzájomne ovplyvňovať. Tieto vplyvy musia byť brané do úvahy, aby bolo zabezpečené, že iba motory s podobnými charakteristikami výfukových emisií budú zahrnuté do skupiny motorov.

Pre motory, ktoré majú patriť do rovnakej skupiny motorov, musí byť spoločný nasledujúci zoznam základných parametrov.

8.1.1. Spaľovací cyklus: 2 takty/4 takty ([1])

8.1.2. Chladiace médium: vzduch/voda/olej ([1])

8.1.3. Individuálny obsah valca

— motory majú byť v rámci celkového rozpätia 15 %

— počet valcov pre motory so zariadením na úpravu výfukových spalín

8.1.4. Spôsob odsávania vzduchu: prirodzené odsávanie/tlakové ([1])

8.1.5. Typ/konštrukcia spaľovacej komory

— s predkomorou

— vírivá komora

— otvorená komora

8.1.6. Konfigurácia, veľkosť a počet ventilov a otvorov

— hlava valca

— stena valca

— kľuková skriňa

8.1.7. Palivový systém

— vstrekovač čerpadla

— čerpadlo

— dopravné čerpadlo

— článok

— vstrekovač

8.1.8. Recirkulácia výfukového plynu

8.1.9. Vodné vstrekovanie/emulzia ([1])

8.1.10. Vzduchové vstrekovanie

8.1.11. Chladiaci systém

8.1.12. Oxidačný katalyzátor

8.1.13. Redukčný katalyzátor

8.1.14. Reaktor

8.1.15. Zachytávač častíc

8.2. Výber referenčného motora

8.2.1. Referenčný motor skupiny je vybraný použitím primárneho kritéria najvyššej dodávky paliva za takt pri stanovenom maximálnom krútiacom momente. Ak dva alebo tri motory vykazujú primárne kritérium, referenčný motor bude vybraný použitím sekundárneho kritéria najvyššej dodávky paliva za takt pri stanovenej rýchlosti. Za určitých okolností môže schvaľovací orgán usúdiť, že prípad najhoršej hodnoty emisií v skupine môže byť najlepšie charakterizovaný skúšaním druhého

([1]) Nehodiace sa prečiarknite.

▼B

motora. Schvaľovací orgán preto môže vybrať ďalší motor pre skúšky zamerané na vlastnosti, ktoré naznačujú, že môže mať najvyššie úrovne emisií z motorov v skupine.

8.2.2. Ak motory v skupine obsahujú iné premenlivé vlastnosti, ktoré by mohli ovplyvňovať výfukové emisie, musia byť tieto vlastnosti identifikované a brané pri výbere referenčného motora do úvahy.

▼M1

Dodatok 1

Informačný dokument,

ktorý sa týka typového schválenia typu referenčného motora ES na používanie v traktore ako samostatnej technickej jednotky z hľadiska emisií znečisťujúcich látok

Informácie opísané nižšie sa dodajú v troch vyhotoveniach a priloží sa k nim zoznam príloh. Všetky potrebné nákresy sa dodajú v príslušnej mierke a s náležitými podrobnými informáciami vo formáte A 4 alebo v obale tohto formátu. Na fotografiách sa v prípade potreby zobrazia príslušné podrobnosti.

ČASŤ 1 VŠEOBECNE

1. **Referenčný motor/typ motora** (1) (3)

1.1. Značka (-ky) (obchodný názov výrobcu): .....

1.2. Typ a obchodná charakteristika referenčného motora a (podľa vhodnosti) radu motora (-ov) (1): .....

1.3. Typový kód výrobcu podľa označenia na motore (-och) a spôsob pripevnenia:

1.3.1. Miesto, kód a spôsob pripevnenia typového identifikačného čísla motora: .....

1.3.2. Umiestnenie a spôsob pripevnenia značky typového schválenia súčasti ES: .....

1.4. Názov a adresa výrobcu: .....

1.5. Adresa (-y) montážneho závodu (-ov): .....

ČASŤ 2 TYP MOTORA V RÁMCI RADU

2. **Základná charakteristika referenčného motora radu** (3)

2.1. Opis vznetového motora

2.1.1. Výrobca: .....

2.1.2. Kód motora výrobcu pripevnený k motorom .....

2.1.3. Cyklus: štvortaktný/dvojtaktný (1)

2.1.4. Vŕtanie: ..... mm

2.1.5. Zdvih: ..... mm

2.1.6. Počet a rozmiestnenie valcov: .....

2.1.7. Obsah motora: ..... cm^3

▼M1

2.1.8. Menovité otáčky: ..... ot./min.

2.1.9. Otáčky pri maximálnom krútiacom momente: ..... ot./min.

2.1.10. Pomer kompresie [2]: .....

2.1.11. Opis spaľovacieho systému: .....

2.1.12. Nákres (-y) spaľovacej komory a piestneho venca: .....

2.1.13. Minimálna plocha prierezu vstupného a výstupného otvoru: .....

2.1.14. Chladiaci systém

2.1.14.1. Chladiaca kvapalina

2.1.14.1.1. Typ chladiacej kvapaliny: .....

2.1.14.1.2. Obehové čerpadlo (čerpadlá): áno/nie [1]

2.1.14.1.3. Charakteristiky alebo značka (-y) a typ (-y) (podľa vhodnosti): .....

2.1.14.1.4. Hnací (-ie) pomer (-y) (podľa vhodnosti): .....

2.1.14.2. Vzduch

2.1.14.2.1. Dúchadlo: áno/nie [1]

2.1.14.2.2. Charakteristiky alebo značka (-y) a typ (-y) (podľa vhodnosti): .....

2.1.14.2.3. Hnací (-ie) pomer (-y) (podľa vhodnosti): .....

2.1.15. Teplota povolená výrobcom:

2.1.15.1. Chladenie kvapalinou: maximálna teplota na výstupe: ..... K

2.1.15.2. Chladenie vzduchom: referenčný bod: .....

Maximálna teplota v referenčnom bode ..... K

2.1.15.3. Maximálna teplota napájacieho vzduchu na výstupe medzichladiča (podľa vhodnosti): .....

..... K

2.1.15.4. Maximálna teplota výfukových plynov v mieste vo výfukovom (-ých) potrubí (-iach) vedľa vonkajšej (-ích) príruby (-rub) zberného (-ých) potrubia (-í) výfukových plynov: ..... K

2.1.15.5. Teplota maziva: minimálna: ..... K maximálna: ..... K

2.1.16. Plnič valcov pod tlakom: áno/nie [1]

2.1.16.1. Značka: .....

2.1.16.2. Typ: .....

2.1.16.3. Opis systému (napr. maximálny tlak plnenia, výfuková klapka, podľa vhodnosti): .....

2.1.16.4. Medzichladič: áno/nie [1]

2.1.17. Nasávací systém: maximálny povolený tlak nasávania pri menovitých otáčkach motora a pri 100 % zaťažení: ..... kPa

2.1.18. Výfukový systém: maximálny dovolený protitlak výfukových plynov pri menovitých otáčkach motora a pri 100 % zaťažení: ..... kPa

▼M1

2.2. Dodatočné zariadenia proti znečisťujúcim látkam (ak existujú a ak sa nenachádzajú v inej časti)

Opis a/alebo (1) diagram (-y): .....

2.3. Prívod paliva

2.3.1. Prívodné čerpadlo

Tlak (2) alebo diagram s vlastnosťami: ..... kPa

2.3.2. Systém vstrekovania

2.3.2.1. Čerpadlo

2.3.2.1.1. Značka (-y): .....

2.3.2.1.2. Typ (-y): .....

2.3.2.1.3. Prívod: ..... mm^3 (2) na takt alebo cyklus pri rýchlosti čerpadla: ..... ot./min. (menovitá) a ..... ot./min. (maximálny krútiaci moment) v tomto poradí alebo diagram s vlastnosťami

Určite spôsob, ktorý sa použije: na motore/platni čerpadla (1)

2.3.2.1.4. Posuv vstrekovania

2.3.2.1.4.1. Krivka posuvu vstrekovania (2): .....

2.3.2.1.4.2. Synchronizácia (2): .....

2.3.2.2. Vstrekovacie potrubie

2.3.2.2.1. Dĺžka: ..... mm

2.3.2.2.2. Vnútorný priemer: ..... mm

2.3.2.3. Vstrekovač (-e)

2.3.2.3.1. Značka (-y): .....

2.3.2.3.2. Typ (-y): .....

2.3.2.3.3. Otvárací tlak (2) alebo diagram s vlastnosťami: .....

2.3.2.4. Regulátor

2.3.2.4.1. Značka (-y): .....

2.3.2.4.2. Typ (-y): .....

2.3.2.4.3. Rýchlosť, pri ktorej sa spustí zatváranie pri plnom zaťažení (2): ..... ot./min.

2.3.2.4.4. Maximálna rýchlosť bez zaťaženia (2): ..... ot./min.

2.3.2.4.5. Rýchlosť pri voľnobehu (2): ..... ot./min.

2.3.3. Systém studeného štartu

2.3.3.1. Značka (-y): .....

2.3.3.2. Typ (-y): .....

2.3.3.3. Opis: .....

▼**M1**

2.4. Synchronizácia ventilov

2.4.1. Maximálny zdvih a uhly otvárania a zatvárania vo vzťahu k hornej úvrati alebo ekvivalentné údaje: .....

2.4.2. Referenčné vôle a/alebo rozsahy nastavenia [1]

2.4.3. Systém meniteľného nastavenia ventilov (podľa vhodnosti a na mieste nasávania alebo výfuku)..... .....

2.4.3.1. Typ: nepretržité alebo zapnuté/vypnuté

2.4.3.2. Uhol nastavenia vačky: .....

2.5. Konfigurácia kanálikov

2.5.1. Pozícia, veľkosť a počet: .....

2.6. Elektronické ovládacie funkcie

Ak motor obsahuje elektronicky riadené funkcie, musia byť k dispozícii informácie týkajúce sa ich výkonu vrátane:

2.6.1. Značka: .....

2.6.2. Typ: .....

2.6.3. Výrobné číslo: .....

2.6.4. Umiestnenie elektronickej ovládacej jednotky motora: .....

2.6.4.1. Čo sníma: .....

2.6.4.2. Čo ovláda: .....

ČASŤ 3 RAD VZNETOVÝCH MOTOROV

3. **Základné vlastnosti radu motorov**

3.1. Zoznam typov motorov v rámci radu

3.1.1. Názov radu motorov: .....

3.1.2. Špecifikácia typov motorov v rámci tohto radu:

					Referenčný motor
Typ motora					
Počet valcov					
Menovité otáčky (ot./min.)					
Prívod paliva na zdvih (mm^3) pri menovitých otáčkach					
Menovitý čistý výkon (kW)					
Otáčky pri maximálnom krútiacom momente (ot./min.)					
Prívod paliva na zdvih (mm^3) pri otáčkach pri maximálnom krútiacom momente					
Maximálny krútiaci moment (Nm)					
Nízke voľnobežné otáčky (ot./min.)					
Objem valcov motora v % základného motora					100

▼M1

ČASŤ 4 TYP MOTORA

4. **Základné charakteristiky typu motorov**

4.1. Opis motora

4.1.1. Výrobca: .....

4.1.2. Kód motora výrobcu pripevnený k motorom: .....

4.1.3. Cyklus: štvortaktný/dvojtaktný (1)

4.1.4. Vŕtanie: ..... mm

4.1.5. Zdvih: ..... mm

4.1.6. Počet a usporiadanie valcov: .....

4.1.7. Objem motora: ..... cm^3

4.1.8. Menovité otáčky: ..... ot./min.

4.1.9. Otáčky pri maximálnom krútiacom momente: ..... ot./min.

4.1.10. Pomer kompresie (2): .....

4.1.11. Systém spaľovania: .....

4.1.12. Nákres (-y) spaľovacej komory a piestneho venca: .....

4.1.13. Minimálna plocha prierezu vstupného a výstupného otvoru: .....

4.1.14. Chladiaci systém

4.1.14.1. Chladiaca kvapalina

4.1.14.1.1. Typ chladiacej kvapaliny: .....

4.1.14.1.2. Obehové čerpadlo (-á): áno/nie (1)

4.1.14.1.3. Charakteristiky alebo značka (-y) a typ (-y) (podľa vhodnosti): .....

4.1.14.1.4. Hnací (-ie) pomer (-y) (podľa vhodnosti): .....

4.1.14.2. Vzduch

4.1.14.2.1. Dúchadlo: áno/nie (1)

4.1.14.2.2. Charakteristiky alebo značka (-y) a typ (-y) (podľa vhodnosti): .....

4.1.14.2.3. Hnací (-ie) pomer (-y) (podľa vhodnosti): .....

4.1.15. Teplota povolená výrobcom: .....

4.1.15.1. Chladenie kvapalinou: maximálna teplota na výstupe: ..... K

4.1.15.2. Chladenie vzduchom: referenčný bod: .....

Maximálna teplota v referenčnom bode: ..... K

4.1.15.3. Maximálna teplota napájacieho vzduchu na výstupe medzichladiča (podľa vhodnosti): ..... K

4.1.15.4. Maximálna teplota výfukových plynov v mieste vo výfukovom (-ých) potrubí (-iach) vedľa vonkajšej (-ích) príruby (prírub) zberného (-ých) potrubia (-í) výfukových plynov: ..... K

▼M1

4.1.15.5. Teplota maziva: minimálna: ..... K maximálna: ..... K

4.1.16. Plnič valcov pod tlakom: áno/nie (1)

4.1.16.1. Značka: .....

4.1.16.2. Typ: .....

4.1.16.3. Opis systému (napr. maximálny tlak plnenia, výfuková klapka, podľa vhodnosti): .....

4.1.16.4. Medzichladič: áno/nie (1)

4.1.17. Nasávací systém: maximálny povolený tlak nasávania pri menovitej rýchlosti motora pri 100 % zaťaženi: ..... kPa

4.1.18. Výfukový systém: maximálny povolený protitlak výfukových plynov pri menovitej rýchlosti motora pri 100 % zaťaženi: ..... kPa

4.2. Dodatočné zariadenia proti znečisťujúcim látkam (ak existujú a ak sa nenachádzajú v inej časti)

Opis a/alebo (1) diagram (diagramy): .....

4.3. Prívod paliva

4.3.1. Prívodné čerpadlo

Tlak (2) alebo diagram s vlastnosťami: ..... kPa

4.3.2. Systém vstrekovania

4.3.2.1. Čerpadlo

4.3.2.1.1. Značka (-y): .....

4.3.2.1.2. Typ (-y): .....

4.3.2.1.3. Prívod: ..... mm^3 (2) na zdvih alebo cyklus pri otáčkach čerpadla: ..... ot./min. (menovité) a ..... rot./min. (maximálny krútiaci moment) v uvedenom poradí alebo diagram s vlastnosťami

Určite, ktorý spôsob bol použitý: na motore/platni čerpadla (1)

4.3.2.1.4. Posuv vstrekovania

4.3.2.1.4.1. Krivka posuvu vstrekovania (2): .....

4.3.2.1.4.2. Synchronizácia (2): .....

4.3.2.2. Vstrekovacie potrubie

4.3.2.2.1. Dĺžka: ..... mm

4.3.2.2.2. Vnútorný priemer: ..... mm

4.3.2.3. Vstrekovač (-e)

4.3.2.3.1. Značka (-y): .....

4.3.2.3.2. Typ (-y): .....

4.3.2.3.3. Otvárací tlak(2) alebo diagram s vlastnosťami (1): .....

4.3.2.4. Regulátor (-y)

▼**M1**

4.3.2.4.1. Značka (-y): .....

4.3.2.4.2. Typ (-y): .....

4.3.2.4.3. Rýchlosť, pri ktorej sa spustí plnenie pri plnom zaťažení (2): ..... ot./min.

4.3.2.4.4. Maximálna rýchlosť bez zaťaženia (2): ..... ot./min.

4.3.2.4.5. Rýchlosť pri voľnobehu (2): ..... ot./min.

4.3.3. Systém studeného štartu

4.3.3.1. Značka (-y): .....

4.3.3.2. Typ (-y): .....

4.3.3.3. Opis: .....

4.4. Synchronizácia ventilov

4.4.1. Maximálny zdvih a uhly otvárania a zatvárania vo vzťahu k hornej úvrati alebo ekvivalentné údaje:

4.4.2. Referenčné vôle a/alebo rozsahy nastavenia (1): .....

4.4.3. Systém meniteľného nastavenia ventilov (podľa vhodnosti a na mieste nasávania alebo výfuku)

4.4.3.1. Typ: nepretržité alebo zapnuté/vypnuté

4.4.3.2. Uhol nastavenia vačky: .....

4.5. Konfigurácia kanálikov

4.5.1. Pozícia, veľkosť a počet .....

4.6. Funkcie elektronického ovládania

Ak motor obsahuje elektronicky ovládané funkcie, musia byť k dispozícii informácie týkajúce sa ich výkonu vrátane:

4.6.1. Značka: .....

4.6.2. Typ: .....

4.6.3. Výrobné číslo: .....

4.6.4. Umiestnenie elektronickej ovládacej jednotky motora: .....

4.6.4.1. Čo sníma: .....

4.6.4.2. Čo ovláda: .....

▼B

Dodatok 2

VZOR

(Maximálny formát A 4 (210 × 297 mm)

OSVEDČENIE TYPOVÉHO SCHVÁLENIA ES PRE SAMOSTATNÚ TECHNICKÚ JEDNOTKU

Pečiatka schva'ovacieho orgánu

Oznámenie týkajúce sa

— typového schválenia súčasti ([1])

— predĺženia typového schválenia súčasti ([1])

— odmietnutia typového schválenia súčasti ([1])

— odobratia typového schválenia súčasti ([1])

podľa smernice…/…/ES o type alebo skupine motorov s kompresným zapaľovaním ako samostatnej technickej jednotky, ktorá je určená na pohon traktorov, z hľadiska emisií znečisťujúcich látok.

Typové schválenie ES pre súčasť č.....

Predĺženie č. ([2]): .....

Dôvod predĺženia ([2]): .....

ODDIEL I

0. Všeobecné

0.1. Značka (názov podniku): .....

0.2. Názov a adresa výrobcu (alebo jeho zástupcu) referenčného typu motora a typov motora v rámci skupiny ([1]): .....

0.3. Typový kód výrobcu ako je vyznačený na motore(och):.....

Umiestnenie: .....

Spôsob upevnenia:.....

0.4. Umiestnenie, kódovanie a spôsob upevnenia: identifikačného čísla typu motora: .....

0.5. Umiestnenie a spôsob označenia typového schválenia ES súčasti:.....

0.6. Adresa(-y) montážnej haly (hál): .....

ODDIEL II

1. Obmedzenie používania (ak existuje): .....

1.1. Podrobné podmienky, ktoré majú byť splnenépri montáži motora(-ov) do traktorov ...

1.1.1. Maximálna povolená sacia strata: ..... kPa

1.1.2. Maximálny povolený protitlak: ..... kPa

2.1. Skúšobňa zodpovedná za vykonanie skúšok typového schválenia: .....

([1]) Nehodiace sa prečiarknite.
([2]) Uveďte toleranciu.

▼B

2.2. Dátum správy o skúške: .....

2.3. Číslo správy o skúške: .....

▼M1

2.4. Výsledky testu

Merané v súlade s požiadavkami smernice 97/68/ES

CO (g/kWh)	HC (g/kWh)	NOx (g/kWh)	Uhľovodíky + NOx (g/kWh)	Tuhé znečisťujúce látky (g/kWh)

▼B

3. Podpísaný týmto osvedčuje správnosť výrobcovho popisu typu/referenčného motora v rámci vyššie ([1]) uvedenej skupiny a osvedčuje, že výsledky skúšky stanovené v schvaľovacom spise sú správne.

Typové schválenie súčasti je udelené/odmietnuté/odobraté ([1])

Miesto: .....

Dátum: .....

Podpis: .....

Príloha: .....

Spis typového schválenia súčasti: .....

([1]) Nehodiace sa prečiarknite.

▼B

Dodatok 3

Označenie motorov

1. Každý motor schválený ako samostatná technická jednotka musí byť označený:

1.1. obchodnou značkou alebo obchodným názvom výrobcu motora;

1.2. identifikačným číslom typu motora, skupiny motorov, ak je to aplikovateľné, a jednotlivého motora;

1.3. značkou typového schválenia ES v súlade s dodatkom 5 tejto prílohy.

2. Tieto značky musia byť na motore počas celej doby jeho používania a musia ostať jasne čitateľné a neodstrániteľné. Ak sú použité štítky alebo pliešky, musia byť pripevnené tak, aby tiež boli na motore počas celej doby jeho používania a nemôžu byť odstránené bez toho, aby boli zničené alebo sa stali nečitateľnými.

3. Označenia musia byť pripevnené k takej časti motora, ktorá je pre bežnú prevádzku motora nevyhnutná a ktorá bežne nevyžaduje počas životnosti motora nahradenie.

   Tieto označenia musia byť umiestnené tak, aby boli bežnou osobou zreteľne viditeľné odkedy bol motor namontovaný do traktora spolu so všetkým príslušenstvom potrebným pre prevádzku motora. Ak má byť z dôvodu viditeľnosti značky odstránený kryt, bude táto požiadavka pokladaná za splnenú, ak je kryt ľahko odstrániteľný a nevyžaduje použitie nástroja.

   V prípade pochybností súvisiacich so splnením tejto požiadavky, bude požiadavka pokladaná za splnenú, ak bude pripojená aj doplnková značka obsahujúca aspoň identifikačné číslo motora a názov, obchodný názov alebo logo výrobcu.

   Doplnková značka bude pripevnená k najväčšej súčasti, alebo blízko nej, ktorá bežne nebýva počas životnosti motora nahradená a bude počas bežných údržbárskych operácií ľahko prístupná, bez použitia nástrojov; inak musí byť umiestnená ďalej od pôvodnej značky na kľukovej skrini motora. Pôvodná značka, a pokiaľ bude potrebné, aj doplnková značka, budú zreteľne viditeľné po tom, čo všetko príslušenstvo potrebné pre prevádzku motora bolo namontované. Kryt spĺňajúci požiadavky stanovené v odseku uvedenom vyššie bude schválený. Doplnková značka bude pripevnená, najlepšie navrchu motora tak, aby bola trvanlivá, napríklad vyrytá, prilepená alebo mechanický upevnená, aby spĺňala požiadavky bodu 2.

4. Motory musia byť klasifikované prostredníctvom ich identifikačných čísiel tak, aby výrobný rad mohol byť jednoznačne určený.

5. Pred opustením výrobnej linky musia byť motory opatrené všetkými požadovanými značkami.

6. V informačnom dokumente bude uvedené presné umiestnenie značky motora v súlade s prílohami I a II.

▼B

Dodatok 4

Číslovanie

1. Číslo typového schválenia sa skladá z piatich častí, oddelených znakom „*“:

Časť 1	Malé písmeno „e“, za ktorým bude nasledovať číslo charakterizujúce členský štát, ktorý typové schválenie udelil: „1“ pre Nemecko „2“ pre Francúzsko „3“ pre Taliansko „4“ pre Holandsko „5“ pre Švédsko „6“ pre Belgicko ►A1 „7“ pre Maďarsko „8“ pre Českú republiku ◄ „9“ pre Španielsko „11“ pre Spojené kráľovstvo „12“ pre Rakúsko „13“ pre Luxembursko „17“ pre Fínsko ►M2 19 pre Rumunsko ◄ ►A1 „20“ pre Poľsko ◄ „18“ pre Dánsko „21“ pre Portugalsko „23“ pre Grécko „24“ pre Írsko ►A1 „26“ pre Slovinsko „27“ pre Slovensko „29“ pre Estónsko „32“ pre Lotyšsko ►M2 34 pre Bulharsko ◄ „36“ pre Litvu „CY“ pre Cyprus „MT“ pre Maltu ◄
Časť 2	Číslo základnej smernice, za ktorým bude nasledovať písmeno A pre stupeň I, písmeno B pre stupeň II
Časť 3	Číslo poslednej zmenenej a doplnenej smernice použiteľnej pre schválenie. Ak smernica obsahuje rozdielne údaje o implementácii odkazujúce na rozdielne technické normy, bude kvôli konkretizácii normy doplnené písmeno, v súlade s ktorým bolo schválenie udelené.
Časť 4	Číslo so štyrmi číslicami (s nulami na začiatku tam, kde je to aplikovateľné) označujúcimi základné číslo schválenia. Číselný rad začne od 0001 pre každú základnú smernicu.
Časť 5	Dvojčíselný rad (s nulami na začiatku tam, kde je to aplikovateľné) bude označovať predĺženie. Číselný rad začne od 00 pre každé číslo schválenia.

2. Príklad tretieho schválenia Francúzskom podľa tejto smernice spĺňajúci požiadavky stupňa I tejto smernice:

e2*NN/NN ([1]) A*00/00*0003*00

([1]) NN/NN = číslo týchto smerníc.

▼B

3. Príklad druhého predĺženia štvrtého oprávnenia vydaného Spojeným kráľovstvom podľa tejto smernice spĺňajúci požiadavky stupňa II tejto smernice:

e11* NN/NN ([1]) B*00/00*0004*02

([1]) NN/NN = číslo týchto smerníc.

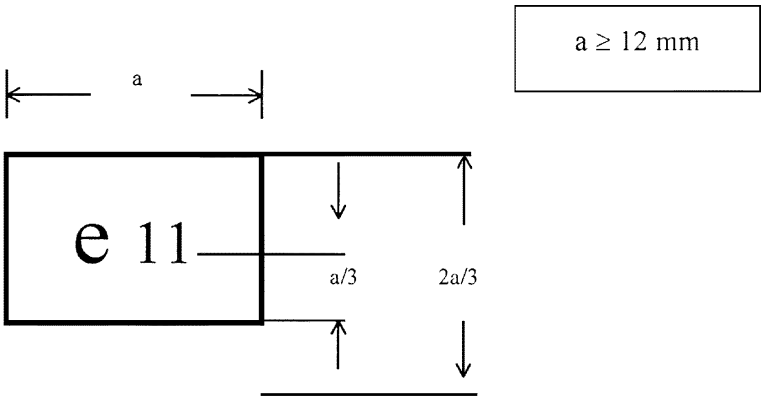
▼B

Dodatok 5

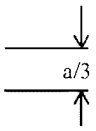
Označenie typového schválenia ES

1. Označenie typového schválenia ES bude pozostávať z obdĺžnika ohraničujúceho malé písmeno „e“, za ktorým bude nasledovať charakterizujúce číslo alebo písmená častí 2 až 5 čísla typového schválenia ES.

2. Príklad označenia typového schválenia ES:



NN/NN B * 00/00 * 0004 * 02



▼B

PRÍLOHA II

POŽIADAVKY PRE TYPOVÉ SCHVÁLENIE ES U TRAKTORA VYBAVENÉHO MOTOROM S KOMPRESNÝM ZAPAĽOVANÍM Z HĽADISKA EMISIÍ ZNEČISŤUJÚCICH LÁTOK

0. VŠEOBECNÉ

Pokiaľ nie je touto smernicou definované inak, príslušné definície, symboly a skratky obsiahnuté v smernici 97/68/ES sú platné.

1. DEFINÍCIE

— „typ traktora z hľadiska emisií znečisťujúcich látok znamená traktory“, ktoré nevykazujú nijaké podstatné rozdiely s ohľadom na charakteristiky definované v dodatku 1 prílohy I,

— „emisie znečisťujúcich látok“ znamená plynné znečisťujúce látky (oxid uhoľnatý, uhľovodíky a oxidy dusíka) a pevné znečisťujúce látky.

2. ŽIADOSŤ O TYPOVÉ SCHVÁLENIE ES PRE TYP TRAKTORA

2.1. *Žiadosť o typové schválenie ES traktora z hľadiska jeho motora.*

2.1.1. Žiadosť o typové schválenie ES traktora z hľadiska emisií znečisťujúcich látok podáva výrobca traktora alebo jeho zástupca.

2.1.2. Je sprevádzaná informačným dokumentom, v troch vyhotoveniach, ktorého vzor je uvedený v dodatku 1 tejto prílohy.

2.1.3. Motor traktora vyhovujúci charakteristikám „typu motora“ alebo „referenčného motora“, popísaných v dodatku 1 tejto prílohy, je dodaný do skúšobne zodpovednej za vykonanie schvaľovacích skúšok.

2.2. *Žiadosť o typové schválenie ES traktora so schváleným motorom*

2.2.1. Žiadosť o typové schválenie ES traktora z hľadiska emisií znečisťujúcich látok podáva výrobca traktora alebo jeho zástupca.

2.2.2. Je sprevádzaná informačným dokumentom v troch vyhotoveniach, ktorého vzor je uvedený v dodatku 1 tejto prílohy a kópiou osvedčenia typového schválenia ES pre motor alebo skupinu motorov, ak je to aplikovateľné, pre samostatnú technickú jednotku, ktorá je namontovaná do traktora.

3. PODROBNOSTI A SKÚŠKY

3.1. *Všeobecné*

Ustanovenia smernice 97/68/ES, príloha I, oddiel 4 a prílohy III, IV a V sú platné.

3.2. *Namontovanie motora do vozidla*

Namontovanie motora do vozidla bude vyhovovať nasledujúcim charakteristikám s ohľadom na typové schválenie motora:

3.2.1. sacia strata nepresiahne hodnotu špecifikovanú pre typovo schválený motor,

3.2.2. výfukový protitlak nepresiahne hodnotu špecifikovanú pre typovo schválený motor.

3.3. Tie súčasti traktora, ktoré môžu mať vplyv na emitované znečisťujúce častice, budú konštruované, vyrobené a zostavené tak, aby splnili požiadavky tejto smernice pri normálnych podmienkach prevádzky traktora a napriek akýmkoľvek vibráciám, ktorým môžu byť vystavené.

4. SCHVÁLENIE

Pre každý typ traktora vybavený motorom, na ktorý bolo vydané osvedčenie schválenia v súlade s prílohou I alebo ustanoveniami uvedenými v prílohe III, bude vydané osvedčenie typového schválenia v súlade s dodatkom 2 tejto prílohy.

▼B

5. OZNAČENIE MOTORA

Motor bude označený v súlade s požiadavkami dodatku 3 prílohy I. Identifikačné číslo typového schválenia ES musí spĺňať požiadavky dodatkov 4 a 5 prílohy.

6. KONTROLA ZHODY VÝROBKOV

Bez toho, aby požiadavky článku 8 smernice 74/150/EHS boli dotknuté, bude vykonávaná kontrola zhody výrobkov v súlade s ustanoveniami oddielu 5 prílohy I smernice 97/68/ES.

▼B

Dodatok 1

Informačný dokument

týkajúci sa typového schválenia ES traktora vybaveného motorom s kompresným zapaľovaním z hľadiska emisií znečisťujúcich látok

Informácie uvedené dolu budú predložené v troch vyhotoveniach a budú sprevádzané zoznamom príloh. Všetky potrebné náčrty budú predložené v príslušnej mierke a s dostatočnými podrobnosťami vo formáte A4 alebo poskladané do rovnakého formátu. Fotografie budú, v prípade potreby, zobrazovať dostatočný detail.

ODDIEL 1 VŠEOBECNÉ

1. **Typ traktora**

1.1. Značka(-y) (obchodný názov výrobcu): .....

1.2. Typ a popis traktora .....

1.3. Typový kód výrobcu ak je vyznačený na traktore a spôsob značenia: .....

1.3.1. Umiestnenie, kódovanie a spôsob značenia identifikačného čísla traktora: .....

1.3.2. Umiestnenie a spôsob upevnenia typového schválenia ES: .....

1.4. Názov a adresa výrobcu: .....

1.5. Adresa(-y) montážnej haly (hál): .....

ODDIEL 2 TYP TRAKTORA

2. **Základné charakteristiky typu traktora**

2.1. Popis motora s kompresným zapaľovaním

2.1.1. Výrobca: .....

2.1.2. Kód výrobcu pripojený k motoru: .....

2.1.3. Cyklus: štyri takty/dva takty ([1])

2.1.4. Vŕtanie: ..... mm

2.1.5. Zdvih piestu: ..... mm

2.1.6. Počet a usporiadanie valcov: ..... cm^3

2.1.7. Zdvihový objem valcov: ..... cm^3

2.1.8. Stanovené otáčky: ..... $ot.min^{-1}$

2.1.9. Maximálny krútiaci moment: ..... $ot.min^{-1}$

2.1.10. Kompresný pomer ([2]): .....

2.1.11. Spaľovací systém: .....

2.1.12. Nákres(-y) spaľovacej komory a piestu .....

▼B

2.1.13. Minimálna prierezová plocha vstupných a výstupných otvorov: .....

2.1.14 Chladiaci systém

2.1.14.1. Chladiace médium

2.1.14.1.1. Povaha chladiaceho média: .....

2.1.14.1.2. Cirkulačné čerpadlo(-á): áno/nie ([1]) .....

2.1.14.1.4. Prevodový pomer(-y) (ak je to aplikovateľné): .....

2.1.14.2. Vzduch

2.1.14.2.1. Ventilátor: áno/nie ([1])

2.1.14.2.2. Charakteristiky alebo značka(-y) a typ(-y) (ak je to aplikovateľné): .....

2.1.14.2.3. Prevodový pomer(-y) (ak je to aplikovateľné): .....

2.1.15. Teplota povolená výrobcom: .....

2.1.15.1. Kvapalná chladiaca zmes: maximálna teplota pri výstupe: C

2.1.15.2. Vzduchové chladenie: referenčný bod: .....

Maximálna teplota na referenčnom bode: C

2.1.15.3. Maximálna teplota vzduchu na výstupe medzichladiča (ak je to aplikovateľné): .C

2.1.15.4. Maximálna teplota výfukových plynov v bode výfuku(-ov) priľahlom k vonkajšiemu lemu(-om) výfukovej trubice(-íc): C

2.1.15.5. Teplota mazadla: minimálna: ..... C maximálna: C

2.1.16. Tlaková komora: áno/nie ([1])

2.1.16.1. Značka: .....

2.1.16.2. Typ: .....

2.1.16.3. Popis systému (napr. maximálny tlak, výfukový kanál, ak je to aplikovateľné): ....

2.1.16.4. Medzichladič: áno/nie ([1])

▼M1

2.1.17. Nasávací systém: maximálny povolený tlak nasávania pri menovitej rýchlosti motora pri 100 % zaťažení: ..... kPa

▼M1

2.1.18. Výfukový systém: maximálny dovolený protitlak výfukových plynov pri menovitých otáčkach motora a pri 100 % zaťažení: ..... kPa

▼B

2.2. Doplnkové zariadenia proti emisiám (ak také existujú a ak nie sú zahrnuté v inej položke)

Popis a/alebo diagram(-y): .....

2.3. Čerpanie pohonnej hmoty

2.3.1. Čerpadlo pohonnej hmoty

Tlak (2) alebo diagram charakteristiky: .....kPa

2.3.2. Vstrekovací systém

2.3.2.1. Čerpadlo

2.3.2.1.1. Značka(-y): .....

2.3.2.1.2. Typ(-y): .....

2.3.2.1.3. Objem: ..... a. .....mm^3 (2) za takt alebo cyklus pri stanovených otáčkach čerpadla:… ot.min^{-1}a to .....isté pri maximálnom krútiacom momente ..... ot. min^{-1} alebo nákres

Vyznačte, ktorý spôsob bol použitý: na motore/ na skrini čerpadla (1)

2.3.2.1.4. Predstih vstrekovania

2.3.2.1.4.1. Krivka predstihu vstrekovania (2): .....

2.3.2.1.4.2. Časovanie (2): .....

2.3.2.2. Vstrekovacie potrubie

2.3.2.2.1. Dĺžka: ..... mm

2.3.2.2.2. Vnútorný priemer .....mm

2.3.2.3. Vstrekovač(-e)

2.3.2.3.1. Značka(-y): .....

2.3.2.3.2. Typ(-y): .....

2.3.2.3.3. Tlak (2) alebo diagram charakteristiky (1): .....

2.3.2.4. Regulátor

2.3.2.4.1. Značka(-y): .....

2.3.2.4.2. Typ(-y): .....

2.3.2.4.3. Otáčky, pri ktorých nastáva prerušenie pri plnom zaťažení (2): ..... $ot.min^{-1}$

2.3.2.4.4. Maximálne otáčky bez zaťaženia (2): ..... $ot.min^{-1}$

▼B

2.3.2.4.5. Voľnobeh ([2]): ..... ot.min^{-1}

2.3.3. Systém studeného štartu .....

2.3.3.1. Značka(-y): .....

2.3.3.2. Typ(-y): .....

2.3.3.3. Popis: .....

2.4. Časovanie ventilov

2.4.1. Maximálny zdvih a otváracie a zatváracie uhly vzhľadom k vrchnému mŕtvemu bodu alebo rovnocenné údaje: .....

2.4.2. Referenčné svetlé veľkosti a/alebo rozsahy nastavenia ([1])

2.5. Funkcie elektronického riadenia

Ak sa motor vyznačuje elektronicky kontrolovanými funkciami, informácie o ich výkone musia byť poskytnuté, vrátane: .....

2.5.1. Značka: .....

2.5.2. Typ: .....

2.5.3. Číslo súčasti: .....

2.5.4. Umiestnenie elektronickej jednotky kontrolujúcej motor: .....

2.5.4.1. Čo sníma: .....

2.5.4.2. Čo kontroluje: .....

▼M1

2.6. Konfigurácia kanálikov

2.6.1. Pozícia, veľkosť a počet: .....

([1]) Nehodiace sa prečiarknite.
([2]) Uveďte toleranciu.

▼B

Dodatok 2

VZOR

(Maximálny formát A 4 (210 × 297 mm)

OSVEDČENIE TYPOVÉHO SCHVÁLENIA ES

Pečiatka schvaľovacieho orgánu

Oznámenie týkajúce sa:

— typového schválenia (1)

— predĺženia typového schválenia (1)

— odmietnutia typového schválenia (1)

— odobratia typového schválenia (1)

typu alebo skupine motorov s kompresným zapaľovaním ako samostatnej technickej jednotky, ktorá je určená na pohon traktorov, z hľadiska emisií znečisťujúcich látok.

Typové schválenie ES pre súčasť č .....

Predĺženie č. (2): .....

Dôvod predĺženia (2): .....

ODDIEL I

0. Všeobecné

0.1. Značka (názov podniku): .....

0.2. Názov a adresa výrobcu (alebo jeho zástupcu) typu traktora: .....

.....

0.3. Typový kód výrobcu, ako je vyznačený na traktore: .....

Umiestnenie: .....

Spôsob upevnenia: .....

0.4. Umiestnenie, kódovanie a spôsob upevnenia identifikačného čísla typu traktora: ...

.....

0.5. Umiestnenie a spôsob upevnenia značky typového schválenia ES: .....

.....

0.6. Názov a adresa(-y) montážnej haly (hál): .....

ODDIEL II

1. Obmedzenie používania motora (ak existuje): .....

1.1. Podrobné podmienky, ktoré majú byť splnenépri montáži motora(-ov) do traktora

1.1.1. Maximálna povolená sacia strata: ..... kPa

1.1.2. Maximálny povolený protitlak: .....kPa

(1) Nehodiace sa prečiarknite.
(2) Uveďte toleranciu.

▼B

2. Motor alebo traktor bol podrobený typovému schváleniu konkrétnej súčasti ÁNO/NIE ([1])

2.1. Ak ÁNO

2.1.1. Referenčné smernice alebo nariadenia: smernica 97/68/ES, alebo podľa prípadu smernica 88/77/EHS, predpis EHK OSN č. 49.02, predpis EHK OSN č. 96

2.1.2. Typové schválenie súčasti č .....

Priložte osvedčenie o typovom schválení súčasti pre príslušný typ motora alebo skupinu motorov

2.2. Ak NIE

2.2.1. Skúšobňa zodpovedná za vykonanie skúšok typového schválenia: .....

2.2.2. Dátum správy o skúške: .....

2.2.3. Číslo správy o skúške: .....

▼M1

2.2.4. Výsledky testu

Merané v súlade s požiadavkami smernice 97/68/ES

CO (g/kWh)	Uhľovodíky (g/kWh)	NOx (g/kWh)	Uhľovodíky + NOx (g/kWh)	Tuhé znečisťujúce látky (g/kWh)

▼B

2.3. Súčasti traktora, ktoré môže mať vplyv na emisie znečisťujúcich častíc (udajte povahu efektu, ak je to relevantné) .....

3. Podpísaný týmto osvedčuje správnosť výrobcovho popisu typu traktora udaného vyššie a osvedčuje, že výsledky skúšky uvedené v schvaľovacom spise sú správne.

Typové schválenie súčasti je udelené/odmietnuté/odobraté ([1])

Miesto: .....

Dátum: .....

Podpis: .....

Príloha: .....

Spis typového schválenia: .....

([1]) Uveďte toleranciu.

▼M1

PRÍLOHA III

UZNANIE INÝCH TYPOVÝCH SCHVÁLENÍ

1. Pre stupeň I sa pre motory kategórie A, B a C uznávajú ako ekvivalentné tieto certifikáty typových schválení podľa definície v smernici 97/68/ES:

1.1. Certifikáty typových schválení podľa smernice 97/68/ES.

1.2. Certifikáty typových schválení podľa smernice 88/77/EHS, vyhovujúce požiadavkám stupňa A alebo B vzhľadom na článok 2 a prílohu I, odsek 6.2.1 smernice 88/77/EHS, zmenenej a doplnenej smernicou 91/542/EHS, alebo predpis EHK OSN č. 49.02, séria zmien a doplnení korigenda I/2.

1.3. Certifikáty typových schválení podľa nariadenia EHK č. 96.

2. V stupni II sú za ekvivalentné uznané tieto typy certifikátov typových schválení:

2.1. Certifikáty typových schválení podľa smernice 97/68/ES, stupňa II pre motory kategórií D, E, F a G.

2.2. Typové schválenia podľa smernice 88/77/EHS, zmenenej a doplnenej smernicou 99/96/ES, ktoré sú v súlade so stupňami A, B1, B2 alebo C, ktoré sú uvedené v článku 2 a v odseku 6.2.1 prílohy I.

2.3. Predpis EHK OSN č. 49.03, séria zmien a doplnení.

2.4. Schválenia pre stupeň B podľa nariadenia EHK OSN č. 96, podľa odseku 5.2.1, séria zmien a doplnení 01 nariadenia č. 96.

3. Pre stupeň III A sú za ekvivalentné uznané tieto typy certifikátov typových schválení:

Certifikáty typových schválení podľa smernice 97/68/ES, stupeň III A pre motory kategórií H, I, J a K.

4. Pre stupeň III B sú za ekvivalentné uznané tieto typy certifikátov typových schválení:

Certifikáty typových schválení podľa smernice 97/68/ES, stupeň III B pre motory kategórií L, M, N a P.

5. Pre stupeň IV sú za ekvivalentné uznané tieto typy certifikátov typových schválení:

Certifikáty typových schválení podľa smernice 97/68/ES, stupeň IV pre motory kategórií Q a R.

▼M1

PRÍLOHA IV

USTANOVENIA PRE TRAKTORY A MOTORY UVEDENÉ NA TRH PODĽA SYSTÉMU FLEXIBILITY, STANOVENÉHO V ČLÁNKU 3A

1. ČINNOSTI VÝROBCOV MOTOROV A TRAKTOROV

1.1. Výrobca traktorov, ktorý chce využívať systém flexibility, požiada o povolenie svojho schvaľovacieho orgánu uviesť na trh alebo získať počas obdobia medzi dvoma emisnými stupňami od svojich dodávateľov motorov množstvá motorov opísané v odsekoch 1.2 a 1.3, ktoré nevyhovujú súčasným limitným hodnotám emisií, sú však schválené pre najbližší predchádzajúci stupeň emisných limitov.

1.2. Počet motorov uvedených na trh podľa systému flexibility nepresiahne v žiadnej kategórii 20 % ročného predaja výrobcu traktorov vzhľadom na traktory s motormi v danej kategórii motorov (vypočítaného ako priemer predaja za posledných 5 rokov na trhu EÚ). V prípade, že výrobca traktorov uvádzal na trh EÚ traktory počas obdobia aspoň 5 rokov, priemer sa vypočíta na základe obdobia, počas ktorého výrobca traktorov uvádzal traktory na trh EÚ.

1.3. Alternatívnou možnosťou k odseku 1.2 je, že výrobca traktorov môže požiadať o povolenie pre svojich dodávateľov motorov, aby mohli uviesť na trh pevne stanovený počet motorov podľa systému flexibility. Počet motorov v kategórii motorov nepresiahne tieto hodnoty:

Kategória motorov	Počet motorov
19–37 kW	200
37–75 kW	150
75–130 kW	100
130–560 kW	50

1.4. Výrobca traktorov uvedie vo svojej žiadosti schvaľovaciemu orgánu tieto informácie:

a) vzorku štítkov, ktoré sa majú pripevniť na každý traktor, do ktorého sa nainštaluje motor uvedený na trh podľa systému flexibility. Na štítkoch sa uvedie tento text: „TRAKTOR č. … (poradie traktorov) Z … (celkový počet traktorov príslušnej výkonnostnej skupiny) S MOTOROM č. …, S TYPOVÝM SCHVÁLENÍM (smernica 2000/25/ES) č. …“;

b) vzorku doplnkového štítku, ktorý sa má pripevniť na motor s textom uvedeným v odseku 2.2 tejto prílohy.

1.5. Výrobca traktorov poskytne schvaľovaciemu orgánu všetky informácie súvisiace s implementáciou systému flexibility, ktoré môže schvaľovací orgán požadovať na prijatie rozhodnutia.

1.6. Výrobca traktorov zasiela každých šesť mesiacov schvaľovacím orgánom v každom členskom štáte, v ktorom sa traktor alebo motor uvádza na trh, správu o implementácii systému flexibility, ktorý využíva. Správa zahŕňa kumulované údaje o počte motorov a traktorov uvedených na trh podľa systému flexibility, sériových číslach motorov a traktorov a členských štátoch, v ktorých bol traktor uvedený do prevádzky. Tento postup sa dodržiava tak dlho, pokiaľ sa uplatňuje systém flexibility.

2. ČINNOSTI VÝROBCU MOTOROV

2.1. Výrobca motorov môže dodávať motory výrobcovi traktorov podľa systému flexibility, ktorý bol schválený v súlade s odsekom 1 tejto prílohy.

2.2. Výrobca motorov musí na tieto motory pripevniť štítok s týmto textom: „Motor uvedený na trh podľa systému flexibility“.

▼**M1**

3. ČINNOSTI SCHVAĽOVACIEHO ORGÁNU

Schvaľovací orgán vyhodnotí obsah žiadosti o využitie systému flexibility a priložených dokladov. Následne oznámi výrobcovi traktorov svoje rozhodnutie o povolení či nepovolení využívania systému flexibility.